

Santa Maria di Castello
Venerdi 2 Aprile 2010

Classici Lamenti

Aria da “ <i>Suite Orchestrale in D</i> ” BWV 1068	<i>J.S. Bach 1685-1750</i>
Lascia ch ‘io pianga da “ <i>Rinaldo</i> ” HWV 7	<i>G.F. Handel 1685-1759</i>
Minuetto da “ <i>Suite in G minor</i> ” HWV 439	<i>G.F. Handel 1685-1759</i>
Funeral of Queen Mary	<i>H. Purcell 1659 -1695</i>
Tenebrae factae sunt	<i>M. Haydn 1737-1806</i>
Velum Templi BMW 68	<i>Fra Adam Binner (contemp.)</i>
De Profundis	<i>C. W. Gluck 1714-1787</i>
Stava Maria dolente	<i>A. Lotti 1666- 1740</i>
Maurische Trauermusik KV 477	<i>W.A. Mozart 1756-1785</i>
Ave Verum corpus K 618	<i>W.A. Mozart 1756-1785</i>
O Haupt voll Blut da “ <i>Matthaeuspassion</i> ” BWV 244	<i>J.S. Bach 1685-1750</i>
Wohl mir dass ich Jesum habe da “ <i>Herz und Mund</i> ” BWV 147	<i>J.S. Bach 1685-1750</i>



Gruppo Genovese di Musica Antica

- ***Tenebrae factae sunt*** dum crucifixissent Jesum Judei

*et circa horam nonam exclamavit Jesus voce magna Deus meus ut quid me dereliquisti
Et inclinato capite emisit spiritum Pater in manus tuae*

Calarono le tenebre quando i Giudei crocifissero Gesu

E verso l' ora nona Gesu' esclamo' a gran voce:

Dio mio perche' mi hai abbandonato?

E reclinato il capo emise lo spirito

Padre nelle tue mani affido la mia anima e reclinato il capo emise lo spirito

- ***Velum templi*** scissum est et omnis terra tremuit. Latro de croce clamabat dicens

memento mei memento mei Domine dum veneris in regnum tuum

Petra escissae sunt et monumenta aperte sunt

Et multa corpora sanctorum qui dormierant surrexerunt

et omnis terra tremuit

Il velo del tempio si spezzo' e tutta la terra tremo'

Il ladrone dalla croce disse: Ricordati di ne quando entrerai nel tuo regno.

Le pietre si spezzarono e le tombe si aprirono e molti corpi santi che ivi dormivano si risvegliarono

E la terra intera tremo'.

- ***De profundis clamavi*** ad te Domine, Domine exaudi vocem meam

Fiant aures tuae intendentes in vocem deprecationis meae.

Et ipse redimet Israel ex omnibus iniquitatibus ejus

Dal profondo gridai a te o Signore. Signore, ascolta la mia voce

Siano attenti I tuoi orecchi alla voce della mia preghiera.

Ed Egli riscattera' Israele da tutte le sue colpe

- ***Ave verum*** Corpus natum de Maria Virgine

vere passum immolatum in cruce pro homine

Cujus latus perforatum unda fluxit et sanguine

Esto nobis praegustatum in mortis examine

Salve o vero Corpo nato dalla Vergine Maria

Tu veramente soffristi e fosti immolato sulla croce per la salvezza dell' uomo

Dal tuo costato trafitto sgorgo' acqua e sangue

sii tu da noi assaporato nell' ora della morte

- ***Haupt voll Blut und Wunden***, voll Schmerz und voller Hohn,

O Haupt, zu Spott gebunden mit einer Dornenkron,

O Haupt, sonst schoen gezieret mit hoechster Ehr und Zier,

Jetzt aber hoch schimpfieret, gegruebet seist du mir!

Du edles Angesichte, dafuer sonst schrickt und scheut

Das groe Weltgerichte, wie bist du so bespeit;

Wie bist du so erbleichet wer hat dein Augenlicht,

Dem sonst kein Licht nicht gleichet, so schaendlich zugericht'?

O capo coperto di sangue e ferite pieno di dolore e deriso

O capo adornato per scherno con una corona di spine

O capo altrimenti fatto bello con il piu' alto onore ed ornamento

Adesso pero' cosi' ingiuriato sii da me salutato.

Tu nobile volto davanti al quale trema e si impaurisce il grande giudizio del mondo

Come ti sputano cosi' addosso come sei impallidito

chi ha la luce dei tuoi occhi che superava ogni altra cosa cosi' sconciato?

- ***Wohl mir dass ich Jesum habe*** o wie feste halt ich ihn

dass er mir mein Herze labewenn ich krank und traurig bin

Jesum hab ich der mich liebe und sich mir zu eigen gibet

ach drum lass ich Jesum nichtwenn mir gleich mein Herze bricht

Sono felice di avere Gesu con me e come lo tengo stretto

Che Egli ristori il mio cuore quando sono malato e triste

Io ho Gesu che mi ama e che si da a me come se fosse mio

e percio' non lo lascero' quando il mio cuore mi si spezza